

# Institut National des Langues et Civilisations Orientales

Année universitaire 2009-2010

2ème semestre 1<sup>ère</sup> session

Département d'Etudes arabes

## ARABE LITTERAL - L2

### ALI 2A 02 A Thème

28 Mai 2010

Durée de l'épreuve : 3 heures

*(L'usage des dictionnaires bilingues est autorisé)*

« J'ai besoin de vendre un peu de laine », dit-il au commerçant. La boutique était pleine, et le commerçant demanda au berger d'attendre jusqu'en début de soirée. Celui-ci alla donc s'asseoir sur le trottoir du magasin et tira un livre de sa besace.

« Je ne savais pas que les bergers pouvaient lire des livres », dit une voix de femme à côté de lui.

C'était une jeune fille, qui avait le type même de la région d'Andalousie, avec ses longs cheveux noirs, et des yeux qui rappelaient vaguement les anciens conquérants maures.

« C'est que les brebis enseignent plus de choses que les livres », répondit le jeune berger. Ils restèrent à bavarder, plus de deux heures durant. Elle dit qu'elle était la fille du commerçant, et parla de la vie au village, où chaque jour était semblable au précédent. Le berger raconta la campagne d'Andalousie, les dernières nouveautés qu'il avait vues dans les villes par où il était passé. Il était heureux de n'être pas obligé de toujours converser avec ses brebis.

« Comment avez-vous appris à lire ? Vint à demander la jeune fille.

- Comme tout le monde, répondit-il. A l'école.

- Mais alors, si vous savez lire, pourquoi n'êtes-vous donc qu'un berger ? »

Le jeune homme se déroba, pour n'avoir pas à répondre à cette question. Il était bien sûr que la jeune fille ne pourrait pas comprendre. Il continua à raconter ses histoires de voyage [...]. A mesure que le temps passait, le jeune homme se prit à souhaiter que ce jour ne finît jamais, que le père de la jeune fille demeurât occupé longtemps encore et lui demandât d'attendre pendant trois jours.

Paulo Coelho, *L'Alchimiste*